D

MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG

- Achtung! Die Sicherheit des Strahlers kann nur bei Befolgung der folgenden Anweisungen und ihrer strikten Einhaltung gewährleistet werden.
- Achtung! Bevor Sie die Netzanschlüsse durchführen, und während der Montage oder des Leuchtmittelwechsels, vergewissern Sie sich, dass die Anlage ausgeschaltet ist.
- Beim Einsetzen des Leuchtmittels oder beim Leuchtmittelwechsel befolgen Sie die Anweisungen des Leuchtmittelherstellers, die dem Leuchtmittel selber beigelegt sind.
- Wenn der Strahler eingeschaltet ist, stellen Sie sicher, dass der Abstand zwischen dem Strahler und der zu beleuchtenden Fläche mindestens, wie im Bild 1 angegeben, eingehalten wird.
- Die Leuchte darf nur benutzt werden, wenn die Glasabdeckungen komplett in Ordnung sind (temperaturwechselbeständiges Sicherheitsglas).
- Sollte eines der beiden Gläser beschädigt sein, bitten Sie den Hersteller umgehend um ein Ersatzglas.
- Die Leuchte ist für die Wandmontage im Innen-und Aussenbereich geeignet (ta = 25°C).
- Installationshöhe: egal.
- Montage:
Bereiten Sie die Befestigungslöcher an der Wand vor (2 Löcher Ø 10mm, Tiefe 50mm) und benutzen Sie die mitgelieferten Schraubendübel (siehe Bild 2).
Öffnen Sie die Leuchte, indem Sie die 4 M8 Schrauben lösen.
Halten Sie die Leuchte gegen die Wand , richten sie anhand der Befestigungslöcher aus und befestigen Sie die Leuchte mithilfe der mitgelieferten Schrauben (Bild 2).
Achtung! Stellen Sie sicher, dass die die beiden Dichtungsgummis die Befestigungslöcher am Strahler eng abdichten. Achtung! Montieren Sie die Leuchte nur mit der Kabelverschraubung nach unten.
Setzen Sie die Leuchtmittel ein (FSQ 4-pin).
Schliessen Sie die leuchte wieder mit den 4 M8 Schrauben und ziehen Sie sie an mit min. 8 Nm, stufen- und kreuzweise. (Bild 3).
- Schliessen Sie das 5 adrige Kabel an, wie im Bild 4 beschrieben.
- Beide Leuchtmittel sind in Betrieb, wenn die Leuchte eingeschaltet ist; im Notlichtfall ist nur das untere Leuchtmittel in Betrieb.
- Um eine einwandfreie Funktion des Notlichtes zu gewährleisten, befolgen Sie bitte die Herstellerhinweise (Laden der Batterie, periodische Zyklen Laden/Entladen, Lebensdauer der Batterie, Funktionskontrolle).
- Im Falle, dass es notwendig ist, das Anschlusskabel zu wechseln, lösen Sie die beiden Schrauben an den beiden Enden des Reflektors, um Zugang zur elektrischen Versorgungseinheit zu bekommen, lösen Sie das Kabel von der Anschlussklemme, lösen Sie die Kabelverschraubung und wechseln Sie das Kabel. Verschrauben Sie den Kabeleinlass wieder fest (PG11 Kabelverschraubung für Kabeldurchmesser 5÷10mm, schliessen Sie das Kabel wieder an die Anschlussklemme, unter Beachtung der Polarität, an. Achtung! Beachten Sie den vordefinierten Abstand zwischen Kabelverschraubung und Reflektor (M6 Nuten).
- Sollte das öffnen der Frontabdeckung problematisch sein, stellen Sie einen Druckausgleich durch Lösung der PG-Verschraubung her (insbesondere bei Entladungsleuchtmittel) und ziehen Sie die Kabelverschraubung danach wieder fest an.
- Halten Sie die obere Abdeckung sauber, um einen maximalen Lichtaustritt zu garantieren und Überhitzung zu vermeiden.
- Leuchte geeignet zur Montage auf normal entflammbaren Oberflächen Oberflächen.

LEUCHTEN FÜR FLUORESCENT-LEUCHTMITTEL 4 PIN

BASISSERIE: MINSK MIT NOTLICHT
Eigenschaften:

- Anschlussspannung:	230V ~
- Schutzklasse:	I
- Lichtleistung:	2x18W FSQ 2x26W FSQ
- Leuchtmittel:	G24q-2 G24q-3
- IP54	
- Abmessungen:	195x365x180mm
- Gewicht:	max 7Kg

F

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, USAGE ET ENTRETIEN

- Attention! La sécurité du luminaire est garantie seulement avec l'observance des instructions suivantes, donc il est nécessaire de les conserver.
- Attention! Avant d'exécuter les connexions au réseau, pendant l'assemblage ou substitution de la lampe, s'assurer d'avoir enlevé tension.
- Pour l'assemblage ou substitution de la lampe, exécuter les instructions données par le constructeur, jointes à la lampe même.
- Dans l'usage de l'appareil, respecter les distances moindres selon ill. 1.
- L'appareil doit être utilisé seulement s'il est complet de ses écrans de protection (verres plans trempés).
- Si vous relevez fêlures ou fentes sur un des deux verres, demandez tout-de-suité au fournisseur un verre de rechange.
- Appareil apte à l'utilisation soit à l'intérieur soit à l'extérieur, monté à paroi (ta= 25°C).
- Hauteur d'installation: n'importe quelle.
- Installation:
Prédisposer les points de fixation à paroi (No.2 trous Ø 10mm longueur 50mm) et insérer les goujons fournis (voir ill.2).
Ouvrir l'appareil en dévissant les 4 vis Allen M8.
Appuyer l'appareil au mur en corréspondance des trous et le fixer au moyen des 2 vis fournies, ensuite serrer les vis à fond (ill.2).
Attention! S'assurer que les 2 cales en gomme soient dûment positionnés sur le fond de l'appareil, en corréspondance des trous de fixation.
Attention! Installer l'appareil seulement avec le presse-étoupe tourné en bas.
Insérer les lampes (FSQ 4-pin).
Fermer l'appareil en serrant à fond les 4 vis Allen M8 fournies, avec 8 Nm min. torque, d'une façon graduelle et croisée (ill.3).
Réunir les terminaux du câble à 5 fils selon ill.4.
Les deux lampes fonctionnent régulièrement quand le réseau est en tension; en cas d'urgence seulement la lampe qui éclaire vers le bas reste en fonction.
- Pour une utilisation correcte du kit d'urgence voir les instructions fournies par le constructeur (charge batterie, cycles périodiques de charge et décharge, fin de vie de la batterie, inhibition).
- Dans le cas où il soit nécéssaire remplacer le câble, dévisser les 2 vis aux extrémités du réflecteur pour pouvoir accéder à la boîte aux câblages, dételer le câble de la borne, desserrer le presse-étoupe et remplacer le câble. Serrer à fond le presse-étoupe (type PG11 pour câble avec Ø 5÷10mm) et réunir encore le câble à la borne: câbler toujours la ligne d'alimentation aux deux pôles à côté du fil jaune/vert et la ligne pour la batterie aux deux pôles restants. Attention! Maintenir la distance entre la plaque et le réflecteur comme donné par les 2 écrous M6.
- Dans le cas où il résulte difficile ouvrir le capot frontal après le fonctionnement, desserrer le collier du presse-étoupe pour faire entrer un peu d'air dans l'appareil, ensuite serrer de nouveau le presse-étoupe.
- Nettoyer de temps en temps l'écran supérieur pour assurer le max. rendement lumineux et éviter problèmes de surchauffage.
- L'appareil est apte au montage sur surfaces normalement inflammables.

APPAREIL POUR LAMPES FLUORESCENTES COMPACTES 4-PIN

SÉRIE BASE: MINSK AVEC URGENCE
Caractéristiques:

- Tension d'alimentation:	230V ~
- Classe d'isolement:	I
- Puissance et type de lampe:	2x18W FSQ 2x26W FSQ
- Douille:	G24q-2 G24q-3
- IP54	
- Dimensions:	195x365x180mm
- Poids:	max 7Kg

SP

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO

- Atención! La seguridad del aparato está garantizada solamente con el uso apropiado de las siguientes instrucciones, por lo tanto es necesario convervarlas.
- Atención! Antes de realizar las conexiones con la red eléctrica, durante el montaje o sustitución de la lámpara, recuerde cortar la tensión.
- Para el montaje o sostitución de la lámpara siga las instrucciones del fabricante suministradas junto con la lámpara.
- En el empleo del aparato, respectsr las distancias mínimas como en fig. 1.
- El aparato tiene que ser utilizado sólo si completo de sus cristales de protección (vidrios llanos templados).
- En el caso hay rajas o grietas sobre uno de los vidrios, solicitarle directamente al constructor la parte en sustitución.
- Aparato idóneo al funcionamiento en exteriores y interiores, montado a pared (ta=25°C).
- Altura de instalación: cualquiera.
- Instalación:
Preparar los puntos de fijación a pared (No.2 agujeros Ø 10mm largo 50mm) y encajar los tornillos de expansión suministrados (fig. 2).
Abrir el aparato destornillando los 4 tornillos Allen M8.
Apoyar el aparato al muro en correspondencia de los agujeros y fijarlo por medio de los 2 tornillos suministrados, entonces atornillar intensamente (fig.2).
Atención! Cerciorarse que los 2 cauchitos sean bien posicionados sobre el fondo del aparato, en correspondencia de los agujeros de fijación.
Atención! Instalar el aparato solamente con el prensa-cable hacia el bajo.
Insertar las lámparas (FSQ 4-pin).
Tapar el aparato por medio de los 4 tornillos Allen M8 suministrados, con min. momento de torsión 8 Nm, de manera progresiva y cruzada (fig.3).
Acoplar los terminales del cable de 5 hilos segùn fig. 4.
- Ambas lámparas funcionan con tension de red ; en caso de emergencia funciona solamente la lámpara dirigida hacía el basjo.
- Para una corecta utilisación del kit de emergencia respectar las instrucciones suministradas por el constructor (carga de baterìa, ciclos periódicos de carga y descarga, fin de vida batería, inhibición).
- En el caso sea necesario reemplazar el cable, destornillar los 2 tornillos en las extremidades del reflector para poder acceder al cableo, descablear el cable del borne, aflojar el prensa-cable y reemplazar el cable. Atornillar intensamente el prensa-cable (tipo PG11 para cable con Ø 5÷10mm) y acoplar de nuevo el cable y el borne: cablear siempre la red de alimentación a los 2 polos que se encuentran a los lados del hilo amarillo/verde y la linea de alimentación para la batería a los 2 otros polos. **Atención!** Mantener la distancia entre la placa y el reflector dada por las 2 tuercas M6.
- En caso sea difícil abrir la tapadera anterior después del funcionamiento, aflojar el cuello del prensa-cable y dejar entrar un poco de aire en el aparato, luego cerrar de nuevo el prensa-cable.
- Limpiar periódicamente el vidrio situado sobre el lado superior para conseguir la máxima rendición luminosa y evitar el sobrecalentamiento.
- Aparato idóneo al montaje sobre superficies normalmente inflamables.

APARATO DE ILUMINACION PARA LAMPARAS FLUORESCENTES 4 PIN

SERIE BASE: MINSK CON EMERGENCIA
Características:

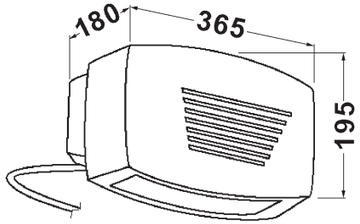
- Tensión de alimentación :	230V ~
- Clase de aislamiento:	I
- Potencia y típo de lámpara:	2x18W FSQ 2x26W FSQ
- Portalámpara:	G24q-2 G24q-3
- IP54	
- Medidas:	195x365x180mm
- Peso:	max 7Kg

MINSK

con kit d'emergenza

with emergency kit

DAL 1960



INSTALLAZIONE
INSTALLATION

FSQ
2X26W- 2X18W

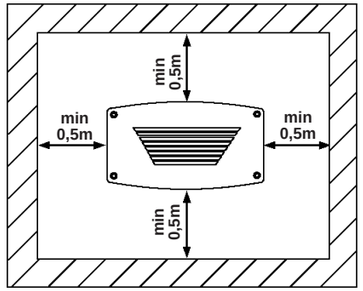


Fig. 1

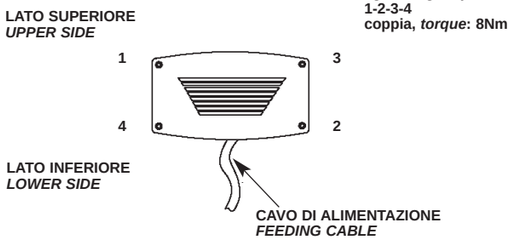
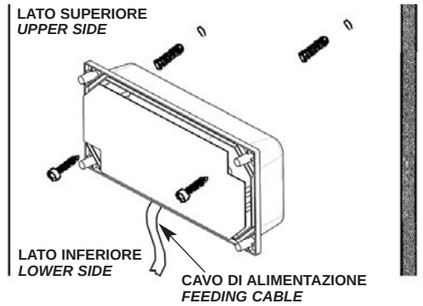


Fig. 3



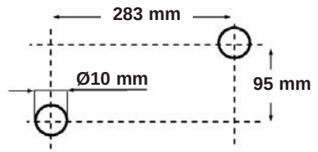


Fig. 2

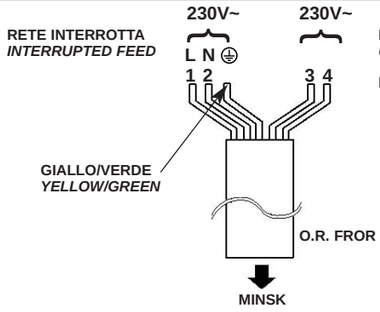


Fig. 4

I

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

- **Attenzione!** La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.
- **Attenzione!** Prima di eseguire le connessioni di rete, durante il montaggio o sostituzione di lampade, **assicurarsi di aver tolto la tensione**.
- Per il montaggio o sostituzione della lampada, eseguire le istruzioni date dal costruttore allegate alla lampada stessa.
- Nell' uso dell'apparecchio mantenere le distanze minime come illustrato in fig.1.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se completo dei suoi schermi di protezione; trattasi di vetri float temperati.
- Nel caso si osservino incrinature o fessurazioni anche di 1 solo dei 2 vetri richiedere direttamente al costruttore la parte in sostituzione.
- Apparecchio idoneo all'uso a parete in interni ed esterni (ta=25°C).
- Altezza d'installazione: qualsiasi.
- Installazione:

Predisporre i punti di fissaggio a parete (n°2 fori Ø 10mm lunghezza 50mm) ed inserirvi i tasselli in dotazione (fig.2).
Aprire l'apparecchio svitando le n°4 viti a brugola M8.
Appoggiare l'apparecchio in corrispondenza dei fori predisposti a parete e fissarlo tramite le 2 viti in dotazione, serrare a fondo (fig.2).
Attenzione: verificare la presenza dei 2 gommini sul fondo dell'apparecchio in corrispondenza dei fori di fissaggio.
Attenzione: installare l'apparecchio solo con il pressacavo rivolto verso il basso.
Inserire le lampade (FSQ 4 pin).
Richiudere l'apparecchio serrando a fondo le n°4 viti a brugola M8 con un momento torcente minimo di 8Nm, applicando un serraggio graduale e incrociato (fig.3).
Cablare i terminali del cavo a 5 fili come indicato in fig.4.

- Entrambe le lampade sono funzionanti nell'utilizzo con tensione di rete ; in emergenza é accesa una sola lampada (quella rivolta verso il basso).
- Per un corretto utilizzo del kit d'emergenza seguire le istruzioni indicate dal costruttore stesso (carica batteria, cicli periodici di carica/scarica, fine vita batteria, inibizione).
- Nel caso in cui vi sia necessità di sostituire il cavo di alimentazione, svitare le 2 viti poste agli estremi del riflettore per avere accesso alla parte elettrica, scablare il cavo dal morsetto, allentare il pressacavo e sostituire il cavo. Serrare a fondo il pressacavo (trattasi di PG11 per cavo Ø 5÷10mm) e ricablare il cavo al morsetto: cablare sempre ai 2 poli ai lati del cavetto giallo/verde la rete di alimentazione e ai 2 restanti poli la linea per la batteria.

Attenzione: mantenere la distanza tra piastra e riflettore data dai 2 dadi flangiati M6.

- Se si verificano difficoltà di apertura del coperchio anteriore dopo l'utilizzo, allentare la ghiera del pressacavo per far entrare aria nell'apparecchio e richiudere immediatamente a fondo il pressacavo.
- Pulire periodicamente il vetro posto sul lato superiore per ottenere la massima resa luminosa ed evitare il surriscaldamento.
- Apparecchio idoneo al montaggio su superfici normalmente infiammabili. F

APPARECCHI PER LAMPADE FLUORESCENTI COMPATTE 4-PIN

SERIE BASE: MINSK CON EMERGENZA
Caratteristiche:

- Tensione di alimentazione :	230V~	
- Classe d'isolamento :	I	
- Potenza e tipo di lampada :	2x18W FSQ	2x26W FSQ
- Attacco lampada:	G24q-2	G24q-3
- Grado di protezione :	IP 54	
- Dimensioni:	195x365x180mm	
- Peso:	max 7Kg	

UK

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Warning! Safety of this fitting is guaranteed only if the following instructions are properly respected. It is therefore necessary to preserve them.
- Warning! Before connecting to the main network, during positioning or replacement of lamps, ensure the tension has been disconnected.
- For positioning or replacement of lamps, follow the instructions given by the lamp's manufacturer, which should be supplied with the lamp itself.
- When the fitting is on, ensure that the minimum distances are respected (pic.1).
- This lighting fitting can be used only if complete of its glass diffusers (float tempered glasses).
- In case cracks or fissurations are found on either of the two glasses, immediately ask the manufacturer for a spare glass.
- Fitting suitable for indoor and outdoor wall mounting (ta=25°C).
- Height of installation: any.
- Installation:

Prepare the fixing holes on the wall (No.2 holes Ø 10mm length 50mm) and embed the screw anchors supplied (see pic.2).
Open the fixture unscrewing the 4 Allen screws M8.
Lean the fixture against the wall, level with the holes, and fix it by means of the 2 screws supplied, then tighten deeply (pic.2).
Warning! Ensure the 2 rubbers are properly fit on the bottom of the fixture, level with the fixing holes. Warning! Install the fixture only with the cable gland turned downwards.
Insert the lamps (FSQ 4 pin).
Close the fixture tightening the 4 Allen screws M8 deeply, with 8 Nm min. torque, in a gradual and crosswise way (pic.3).
Connect the terminals of the 5-wire cable as per pic.4.
Both lamps are "on" when the electrical feeding network is operating; in emergency, only one lamp is "on" (the downwards lamp).

- For a proper use of the emergency kit follow the instructions given by the manufacturer (battery load, periodical cycles load/unload, battery end life, rest mode control).
- In case it will be necessary to replace the feeding cable, unscrew the 2 screws at the two ends of the reflector, to have access to the electrical gear compartment, disconnect the cable from the terminal, loosen the cable gland and replace the cable. Tighten the cable gland deeply (PG11 cable gland for cable with Ø 5÷10mm) and rewire the cable to the terminal: always connect the feeding line to the 2 poles at the sides of the yellow/green wire and the battery line to the 2 remaining poles. Warning! Keep the distance between the tray and the reflector as given by the 2 flanged nuts M6.
- In case it is difficult to open the front cover after use, loosen the ring of the cable gland to let the air enter the housing then retighten the cable gland deeply.
- Keep the upper glass diffuser clean to ensure the max. light output and avoid overheating.
- Fixture suitable for installation on normally inflammable surfaces. F

LIGHTING FIXTURE FOR FLUORESCENT LAMPS 4 PIN

BASIC SERIES: MINSK WITH EMERGENCY
Characteristics:

- Feeding tension :	230V ~	
- Insulation class :	I	
- Lamp's type and power:	2x18W FSQ	2x26W FSQ
- Lampholder:	G24q-2	G24q-3
- Protection degree :	IP 54	
- Dimensions:	195x365x180mm	
- Weight:	max 7Kg	